



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKT-469	Оозеки котормонун практикасы IV (Синхрондук котормо II)	Sözlü Çeviri Uygulamaları IV-Anında/Simultane Çeviri II	7	1 + 2	2	2

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Курстун мугалими	Ага окутуучу Рахат Аскарова
Курстун тили	Түркчө
Жардамчылар	Рахат Аскарова
Аудитория	İLEF 120
Курстун максаты	Öğrencilerin Türkçe'den Kırgızca'ya ve Kırgızca'dan Türkçe'ye anında çeviri becerilerini ve çeşitli konularda kelime hazinelerini geliştirmek amacıyla uygulamalı çalışmalar yapmak.

Колдонулуучу адабияттар

Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1 Мажитова Р. А. Тилмечтик кесипке даярдоо.-Б.: 2012.	Китеп
2 Çeviri Eğitimi. Kuram ve Uygulama, Dinçay KÖKSAL, 2003, Ankara.	Китеп
3 Паршин А. Теория и практика перевода. -М.:2001.	Китеп
4 Виноградов В. С. Введение в переводоведение. - М., 2001.	Китеп
5 Sözlü Çeviri. Çalışmalar ve Uygulamalar, Yard. Doç. Dr. Aymil DOĞAN, 2003, Ankara.	Китеп
6 Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком. - М.:1999	Китеп
7 Ширяев А.Ф. Синхронный перевод. - М.:1979	Китеп
8 Türkçe sözlük. Türk Dil Kurumu. Ankara 1998.	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1 Курстун аягында студент уккандарын оңой кабылдай алат;
2 Уккандарынын негизги темасын, негизги жана кошумча маалыматтарын таба алат;
3 Уккан материалдын кыскача мазмунун түзө билет;
4 Уккандарынын мазмунун кыскартып жазып алуу көндүмүнө ээ болот;
5 Уккандарынын мазмунун котормо тилинде угуучуларга жеткире алат;
6 Үн, интонация менен иштөөнү билет жана тилмечтик этиканы өздөштүрөт.

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Тема: БУУ иш-чаралары. БУУнун Генералдык ассамблеясында сүйлөнгөн сөздөр жана ага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Эл аралык мамилелерде жыш колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
2. Апта	Тема: БУУ иш-чаралары. БУУнун Генералдык ассамблеясында сүйлөнгөн сөздөр жана ага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Эл аралык мамилелерде жыш колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
3. Апта	Тема: Экономика. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.

Курстун планы

4. Апта	Тема: Экономика. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
5. Апта	Тема: Энергетика булактары. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
6. Апта	Тема: Энергетика булактары. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
7. Апта	Тема: Индустрия. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Тема: Индустрия. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
10. Апта	Тема: Информатика жана технология. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
11. Апта	Тема: Информатика жана технология. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
12. Апта	Тема: Эл аралык мамилелер. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
13. Апта	Тема: Эл аралык мамилелер. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
14. Апта	Тема: Мамлекеттик түзүлүш, демократия. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
15. Апта	Тема: Мамлекеттик түзүлүш, демократия. Темага байланыштуу билдирүү, доклад, радио жана теле берүүлөрдөн которуу. Тармак боюнча көп колдонулган түшүнүк жана терминдерди которуу боюнча практикалык көнүгүү аткаруу.
16. Апта	Финал сынагы

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60